

DECROOS, Jérôme C. (Pollinkhove 6 december 1890 – Münster 1 april 1956).

Studeerde na zijn humaniora aan het college te Veurne Germaanse filologie te Leuven (1909-1913). Decroos werd leraar en studieprefect aan het Koninklijk Atheneum te Oostende. Hij koos tijdens de Eerste Wereldoorlog de zijde van het **activisme** en was in 1918 een unionistischgezind lid van de **Tweede Raad van Vlaanderen**. Na de oorlog werd hij veroordeeld tot vijftien jaar gevangenisstraf. Hij was intussen naar Duitsland gevlucht, waar hij door bemiddeling van professor **Franz Jostes** op 25 oktober 1921 tot lector in de Franse taal benoemd werd aan de universiteit te Münster. Hij werd in 1928 tot Duitser genaturaliseerd en ging in 1950 met vervroegd pensioen.

Decroos bleef in contact met Vlaanderen en werkte mee aan *Vlaanderen*, *De Toorts*, *Gudrun*, *Dietbrand*, *De Tijdstroom* en later aan *De Vlag*. Door zijn besprekingen en fijnzinnige vertalingen legde hij contacten tussen de Vlaamse, Nederlandse en Duitse literatuur (**Guido Gezelle**, **Wies Moens**, **Cyriel Verschaeve**). Hij schreef zelf ook verzen en maakte vertalingen uit het Engels (Shakespeare, Marlowe, Beaumont, Fletcher) en het Nederduits (K. Wagenfeld) naar het Nederlands en van de Franse geestelijke lyriek naar het Duits. In 1942 vertaalde hij voor Verschaeve diens 55 *Stellingen* in het Duits. Op 5 november 1949 besliste de denazifica-

tiecommissie dat Decroos niet bij de Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei betrokken was geweest.

WERKEN: *Gedichten*, 1924; – *Van lente en minne, van herfst en dood*, 1932; – Vertalingen uit het Nederlands in het Duits: G. Gezelle, *Ausgewählte Gedichte*, 1938; – C. Verschaeve, *Jakob van Artevelde*, 1942²; – *Niederländischer Psalter. Geistliche Dichtung aus sieben Jahrhunderten*, 1948; – *Niederländische Gedichte aus neun Jahrhunderten*, 1960; – Vertalingen uit het Nederduits in het Nederlands: K. Wagenfeld, *Dood en duivel*, 1924; – *Lucifer*, 1927; – Vertalingen uit het Engels: *Dertig Sonnetten van Shakespeare*, 1927; – *Hamlet*, 1934; – Vertalingen uit het Frans in het Duits: *Was säumst du, Seele? Französische geistliche Dichtung*, 1949.

LITERATUUR: J. Dedeurwaerder, 'Decroos, Jérôme', in NBW, XI, 1985.

GILBERT A.R. DE SMET*